

LA IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL PARA LA EMIGRACIÓN A ESPAÑA: EL ESPAÑOL, LENGUA DE OPORTUNIDADES

THE IMPORTANCE OF SPANISH FOR EMIGRATION TO SPAIN:
SPANISH AS A LANGUAGE OF OPPORTUNITY

MAIMOUNA SANKHÉ*
msankhe@hotmail.com

Universidad Cheikh Anta Diop,
Dakar, Senegal

Resumen: El aprendizaje del segundo idioma más hablado del mundo se hace necesario en un mundo globalizado y marcado por las migraciones internacionales y la comunicación. Como segundo idioma de comunicación internacional, el español ofrece importantes oportunidades en todas partes del mundo. Por esta razón, numerosos son los investigadores que no dudan en hablar del valor económico del español; nos referimos, por ejemplo, al libro coordinado por García Delgado y titulado: *El español lengua de comunicación científica* (2013). El objetivo del presente estudio es abordar las ventajas del aprendizaje del español y, para ello, se han seleccionado unos trabajos específicos que sirven de apoyo y son mencionados en el trabajo. **Palabras clave:** Español; emigración; liderazgo; oportunidad; África.

Abstract: Learning the second most spoken language in the world is necessary in a globalized world marked by international migration and communication. As second language of international communication, the Spanish offers significant opportunities in all parts of the world. For this reason, many researchers are not hesitant to talk about the economic value of Spanish; for example, the book edited by García Delgado, entitled: *El español lengua de comunicación científica* (2013). The aim of this study is to address the advantages of learning Spanish and for that, we have selected some specific texts that support and are mentioned in the work. **Key words:** Spanish; emigration; leadership; opportunity; Africa.

Referenciar como: Sankhé, M. (2014). La importancia del español para la emigración a España: El español lengua de oportunidades. *índex.comunicación*, 4(2), 211-216. Recuperado de <http://journals.sfu.ca/index.comunicacion/index.php/indexcomunicacion/article/view/133/129>

[*] Doctora en Literatura Hispanoamericana.

1. Introducción

A diferencia de otros países europeos, la inmigración africana a España es relativamente reciente. Esto se traduce en un cambio importante –y en poco tiempo– de la composición social, cultural y étnica de España. De repente, pueblos y culturas diferentes se ven en la obligación de coexistir. Lo cual convierte la integración y la inclusión en uno de los grandes desafíos del momento. Ya se sabe que algunos países receptores de inmigrantes han hecho del aprendizaje del idioma oficial del país de acogida una herramienta básica de integración. Aunque las barreras lingüísticas se acaben superando con el tiempo, el conocimiento del español incluso antes de emigrar a España no sólo agiliza la integración sino que dicha integración supondrá menores costes para el país receptor.

Si bien es cierto que hay muchos estudios que tratan de la importancia del español en el mundo y su valor económico, hay que reconocer que son escasos, por no decir inexistentes, los estudios que abordan la importancia de la presencia del español en África. Los estudios a los que se ha tenido acceso hablan de la necesidad de impulsar los estudios del español en Europa, Norteamérica y Asia.

Por esta razón, el presente estudio abordará la importancia del español en África y girará en torno a dos ejes fundamentales: por un lado, el por qué la presencia del español en África es una base fundamental para afianzar las relaciones económicas y culturales entre España y África y, por otro lado, las oportunidades que el español ofrece a nivel social, económico y cultural a los que lo hablamos en general y al emigrante en particular.

Para la elaboración de este artículo, serán imprescindibles los valiosos estudios sobre el valor del español, coordinados por los investigadores José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez.

2. Importancia del español en el mundo

Para entender la importancia del español en el mundo basta con referirse al estudio de los investigadores García, Alonso y Jiménez (2013) para quienes: “el valor de un idioma aparece determinado primero por el número de personas que lo hablan” (García *et al.*, 2013: 15) y, segundo, por el protagonismo que tiene la comunidad de dicha lengua en la “producción de riqueza material, tecnológica, científica y cultural a escala global” (García *et al.*, 2013: 16).

Partiendo de estas premisas, es fácil entender la proyección del español en el mundo y las oportunidades que ofrece tanto dentro como fuera de los países de habla española. A las pruebas me remito, ya que según el último informe del Instituto Cervantes: “unos 500 millones de personas hablan español, convirtién-

dose así en la segunda lengua del mundo por número de hablantes y el segundo idioma de comunicación internacional”.

Debido a su constante expansión y al lugar privilegiado que ocupa en el mundo, el español es sin duda una de las lenguas que más oportunidades ofrecen a quienes la hablan. Es la razón por la cual cada curso académico España recibe el 17% de los alumnos universitarios Erasmus, es decir, unos 35.000 alumnos, convirtiéndose en el primer país de destino, entre los 32 países que participan en este programa europeo.

Esta importancia del español lo entendió temprano el francés René Durand quien llevó el hispanismo a Senegal y fundó el Centro de Altos Estudios Afro Ibero Americanos de la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar, además de dirigir el departamento de español desde 1957 hasta 1982. Desde entonces los hispanistas anhelaban tener un aula Cervantes y este esfuerzo fue premiado en el año 2009 durante el mandato de la catedrática Carmen Caffarel, como directora del Instituto Cervantes.

A la inmensa riqueza humana se añade el liderazgo de España en muchos sectores tales como las energías renovables e infraestructuras del transporte, sin olvidar las humanidades que son el motivo de buena parte del éxito del español en el mundo. Lo que hace que su aprendizaje sea ineludible.

No en vano se dice que el español es el ‘petróleo’ de España porque, además de ser una herramienta que facilita la integración social, el español también tiene utilidades relacionadas con la economía. Por eso, la enseñanza del español es una inversión social que, a medio o largo plazo, da sus frutos. Todo parece indicar que la comunidad lingüística estimula más el comercio entre dos países que la pertenencia a un área de integración económica. Es, al menos, lo que opinan los investigadores García, Delgado y Alonso (2012) en su estudio sobre el valor del español.

De modo que una fuerte presencia del español en el continente africano puede consolidar las relaciones comerciales entre España y los países africanos, facilitando la inversión por parte de empresas españolas en África. En apoyo a este punto cabe mencionar el planteamiento de Todorov quien arguye en *Cruce de culturas* (1988) que “el conocimiento de lo ajeno sirve para el enriquecimiento propio: en este campo, dar es recibir” (Todorov, 1988: 25).

El Banco Mundial publicó en 2010 un informe titulado *Infrastructures africaines: une transformation impérative*, en el que se manifiesta que la energía es el mayor desafío infraestructural de África. Según dicho estudio 48 países africanos, con unos 800 millones de habitantes, generaban más o menos la misma cantidad de electricidad que España (que en el momento del estudio tenía 45 millones de habitantes). Es enorme este déficit en materia de energías y transporte

cuyo corolario es el freno del desarrollo económico de África y el bienestar de las familias. La buena noticia es que África tiene grandes potencialidades para las energías renovables de las que España es obviamente líder.

3. Ventajas del aprendizaje del español

Un estudio reciente titulado *Lengua y emigración*, coordinado por dos catedráticos españoles –José Antonio Alonso y Rodolfo Gutiérrez (2010)– ha demostrado que “la ventaja del buen aprendizaje del español entre quienes no lo tienen como lengua materna se refleja en que (...) tienen un porcentaje superior de permisos de residencia permanente, hay una frecuencia más alta de quienes han hecho inversiones, residen en zonas con menos problemas, y sobre todo, sus hijos han conseguido niveles educativos más altos, superiores incluso a los de los inmigrantes hispanos” (Alonso y Gutiérrez, 2010: 26). Es decir, para estos investigadores: “todo parece indicar que los inmigrantes cuyos padres tienen mayor dominio de la lengua consiguen superiores niveles educativos” (Alonso y Gutiérrez, 2010: 29).

El empoderamiento de las mujeres pasa por la educación, que es el motor del progreso y, ¡qué mejor que hacerlo en un idioma que es el segundo en comunicación internacional! La falta de oportunidades no sólo puede ser un caldo de cultivo de la violencia de género sino que puede favorecer la explotación sexual que es una de las grandes lacras de la globalización dado que, como bien afirma la política paraguaya Josefina Duarte en su artículo *La educación, instrumento para la inserción laboral en un mercado global* (2002), entre los actores de la globalización está desgraciadamente la mafia, es decir: “(todas las organizaciones dedicadas al narcotráfico, a la corrupción de todo tipo y al tráfico de personas), porque lamentablemente es la que con mayor agilidad y rapidez construye sus redes, extendiendo sus tentáculos por todo el mundo” (Duarte, 2002: 151). Tanto mujeres como hombres están siendo víctimas de estas mafias que abusan de la precaria situación de los candidatos a la inmigración irregular.

La falta de conocimiento del español puede llevar a muchas mujeres inmigrantes a ignorar sus derechos como mujeres a la hora de enfrentarse a sus problemas. Es obvio que la mujer ha sido víctima y sigue siendo víctima de discriminación en muchas partes del mundo. En este sentido, la mujer inmigrante africana necesita más que nadie aprender la lengua del país de acogida para romper los estigmas y estereotipos y para integrarse plenamente en la sociedad española.

Como idioma de trabajo en la Unión Europea y en las Naciones Unidas, el español es una lengua práctica que ofrece oportunidades laborales en todas partes; basta con fijarse en el número creciente de demandas de profesores de español en las universidades de todo el mundo. Por lo tanto, invertir en la ense-

ñanza del español en África es una inversión que da frutos en el ámbito económico, social y cultural. Imagínense para las escritoras africanas la traducción de sus obras al español. Estaríamos hablando de unos 500 millones de posibles lectores más y la posibilidad de difundir la cultura africana a través de los cinco continentes.

4. Conclusiones

En resumen, África y España han tenido siempre un vínculo histórico que ha dejado sus huellas en la literatura y el arte. Recordemos el papel trascendental de *Las señoritas de Aviñón* (1907) de Pablo Picasso; un revolucionario cuadro inspirado en las máscaras africanas y que inaugura la primera de las vanguardias. El español es lengua de mestizaje entre africanos, americanos y europeos y, por eso, su aprendizaje por parte de los africanos es el primer eslabón para el reencuentro entre África y sus hijos de la Diáspora. Por lo tanto, el valor del español radica no sólo en la capacidad de liderazgo de la comunidad hispánica o en las numerosas oportunidades socio-económicas que ofrece sino también en su capacidad de unir a pueblos y continentes.

Por esta razón, el querido profesor El Hadji Amadou Ndoye (2007), especialista en literatura canaria y recientemente fallecido, afirmaba que aunque pueda parecer extraño que los africanos defendamos la lengua española, en realidad no lo es tanto porque el español, además de ser idioma oficial en Guinea Ecuatorial, es la lengua en la que se expresa parte de nuestras raíces africanas que se encuentra en América.

Aunque discrepo con el mexicano José Vasconcelos respecto al concepto de “raza cósmica” que él definía como una “quinta raza” donde negros e indígenas, considerados como inferiores, serían absorbidos por los “tipos superiores” a través del mestizaje (Vasconcelos, 1925: 40), reconozco, sin embargo, que Salvador Lara (2007) acierta cuando alega que el español es la “lengua de la raza cósmica”.

5. Bibliografía

- ▶ ALONSO, J. A. y GUTIÉRREZ, R.: ‘Lengua y emigración: España y el español en las migraciones internacionales’. Consultado el 30 de marzo de 2014 desde: http://eprints.ucm.es/10235/1/DT_14-10.pdf
- ▶ DUARTE, J. *et al.* (2002): *Globalización y mujer*. Madrid: Pablo Iglesias.
- ▶ GARCÍA DELGADO, J. L. *et al.* (2013): *El español, lengua de comunicación científica*. Barcelona: Ariel.
- ▶ GARCÍA DELGADO, J. L.; ALONSO J. A. y JIMÉNEZ J. C. (2012): *El valor económico del español*. Madrid: Ariel.

- ▶ Instituto Cervantes. Consultado el 25 de marzo de 2014 desde: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_12/i_cervantes/p01.htm
- ▶ NDOYE, El H. A. (2007): 'La enseñanza del español en África: una oportunidad y un reto'. Ponencia presentada en el IVº Congreso de la Lengua Española del 26 al 29 de marzo de 2007 en Cartagena de Indias, Colombia.
- ▶ SALVADOR LARA, J. (2007): *La lengua de la raza cósmica*. Quito: Academia Ecuatoriana de la Lengua.
- ▶ TODOROV, T. (1988) (coord.): *Cruce de culturas y mestizaje cultural*. Madrid: Júcar Universidad.
- ▶ VASCONCELOS, J. (1983): *La raza cósmica: misión de la raza iberoamericana* (1ª ed. 1925). México: Asociación Nacional de Libreros.